

# **Beta**

## **1462/KU**



**I** ISTRUZIONI PER L'USO

**EN** INSTRUCTIONS FOR USE

**F** MODE D'EMPLOI

**D** GEBRAUCHSANWEISUNG

**E** INSTRUCCIONES

**PT** INSTRUÇÕES DE USO

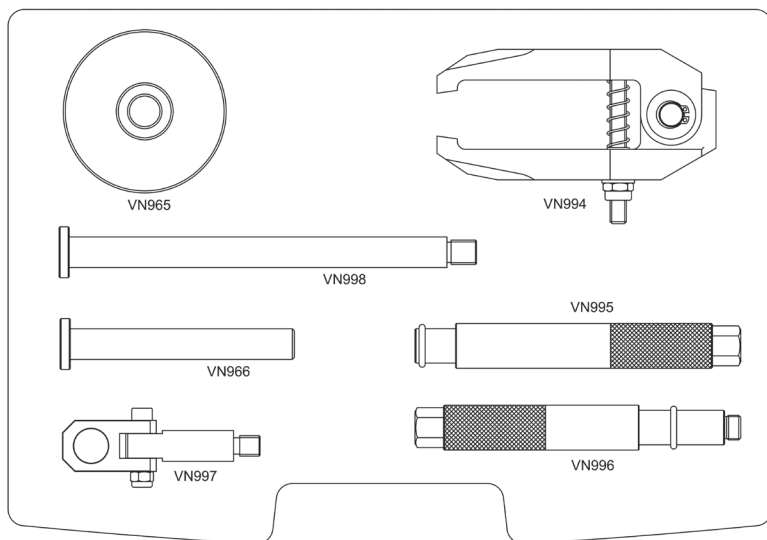
**NL** GEBRUIKSAANWIJZING

**PL** INSTRUKCJA OBSŁUGI

**HU** HASZNÁLATI ÚTMUTATÓ

## KIT UNIVERSALE PER ESTRAZIONE INIETTORI, COMPLETO DI PINZA E BATTITOIO

### COMPONENTI



| Rif.         | Descrizione               |  |
|--------------|---------------------------|--|
| <b>VN965</b> | Massa battente            |  |
| <b>VN998</b> | Asta scorrevole lunga     |  |
| <b>VN966</b> | Asta scorrevole corta     |  |
| <b>VN997</b> | Giunto cardanico          |  |
| <b>VN994</b> | Estrattore a pinza        |  |
| <b>VN995</b> | Estrattore a vite M12x1,5 |  |
| <b>VN996</b> | Estrattore a vite M12x1   |  |

## QUESTO KIT CONSENTE L'ESTRAZIONE DEGLI INIETTORI IN DUE MODI DIVERSI:

- Con pinza con bracci di presa adattati alla forma dell'iniettore
- Con adattatore a snodo avvitato al raccordo del condotto Common Rail

**Iniettori: Denso, Bosch, Siemens e Delphi**

### 1 - RIMOZIONE CON PINZA DI ESTRAZIONE INIETTORI BOSCH

- Allentare la connessione elettrica e i fissaggi dell'iniettore
- Montare la pinza e il corpo di estrazione
- Estrarre l'iniettore utilizzando la massa battente

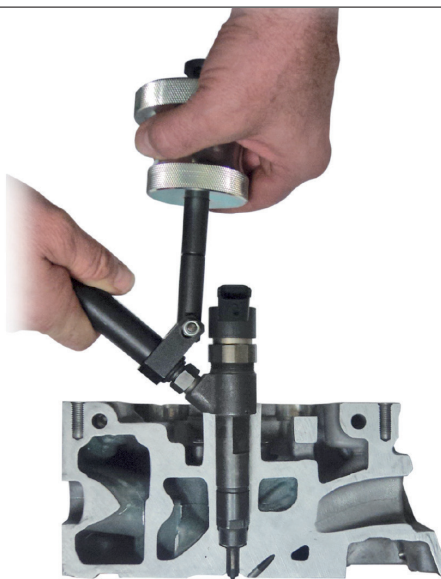
### 2 - CON CONNESSIONE SUL RACCORDO DI ALIMENTAZIONE INIETTORI BOSCH

- Montare l'attrezzo di estrazione e connessione al raccordo di alimentazione
- Estrarre l'iniettore utilizzando la massa battente

1

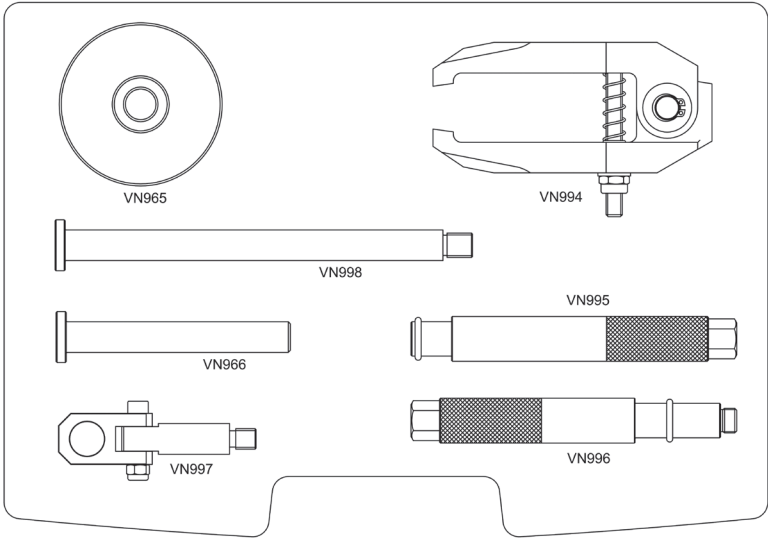


2



## UNIVERSAL KIT FOR INJECTOR REMOVAL, EQUIPPED WITH PLIERS AND SLIDE HAMMER

### COMPONENTS



| Ref.  | Description             |  |
|-------|-------------------------|--|
| VN965 | Slide hammer            |  |
| VN998 | Long sliding rod        |  |
| VN966 | Short sliding rod       |  |
| VN997 | Universal joint         |  |
| VN994 | Grab                    |  |
| VN995 | Screw extractor M12x1,5 |  |
| VN996 | Screw extractor M12x1   |  |

## THIS KIT ALLOWS INJECTOR REMOVAL WITH TWO DISTINCT PROCEDURES:

- By using pliers with holding arms fitted to the shape of the injector
- By using the articulated joint adapter, screwed to the fitting of the Common Rail duct

**Injectors: Denso, Bosch, Siemens and Delphi**

### 1 - BOSCH INJECTOR REMOVAL WITH REMOVAL PLIERS

- Loosen the electrical connection and the fasteners of the injector
- Assemble the pliers and the removal body
- Remove the injector by using the slide hammer

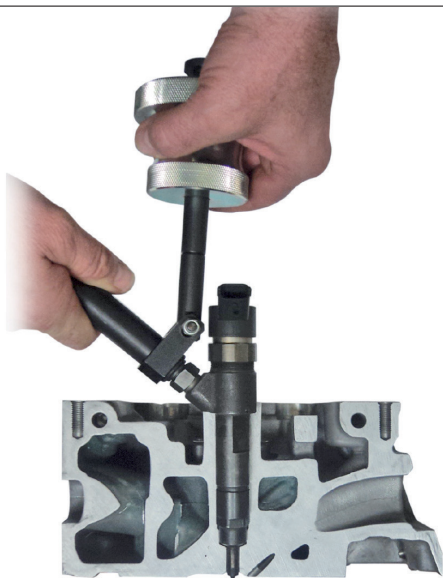
### 2 - WITH CONNECTION TO THE FEEDING CONNECTION OF BOSCH INJECTORS

- Assemble the removal tool and the connection to the feeding connection
- Remove the injector by using the slide hammer

1

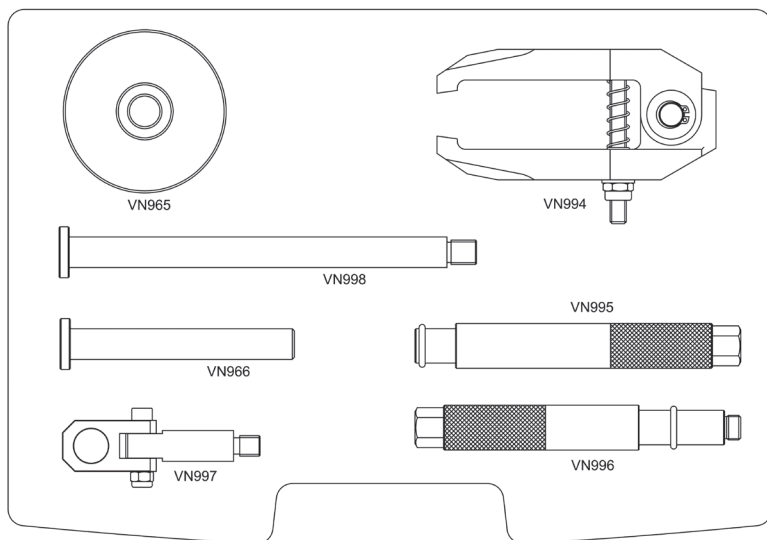



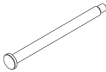

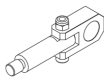


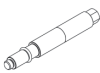
2



## KIT UNIVERSEL POUR L'EXTRACTION DES INJECTEURS, ÉQUIPÉ DE PINCE ET BATTEUR

### COMPOSANTS



| Réf   | Description              |   |
|-------|--------------------------|---|
| VN965 | Masse battante           |    |
| VN998 | Tige coulissante longue  |   |
| VN966 | Tige coulissante courte  |  |
| VN997 | Joint de cardan          |  |
| VN994 | Extracteur à pince       |  |
| VN995 | Extracteur à vis M12x1,5 |  |
| VN996 | Extracteur à vis M12x1   |  |

## CE KIT PERMET D'EXTRAIRE LES INJECTEURS DE DEUX FAÇONS DIFFÉRENTES:

- Avec pince équipée de bras de prise adaptés à la forme de l'injecteur
- Avec adaptateur articulé vissé au raccord du conduit Common Rail

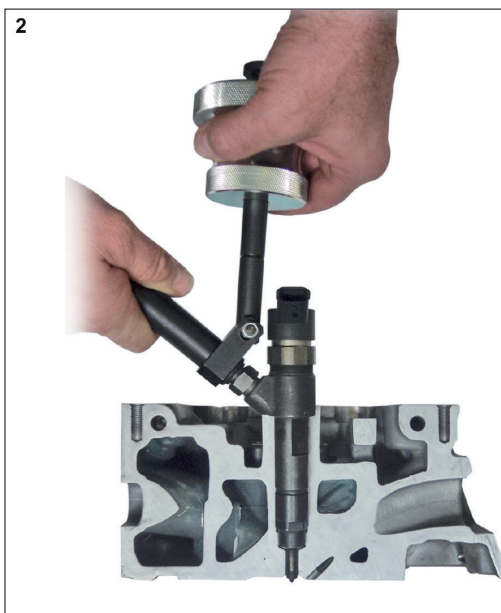
**Injecteurs: Denso, Bosch, Siemens et Delphi**

### 1 - ENLÈVEMENT AVEC PINCE D'EXTRACTION POUR INJECTEURS BOSCH

- Desserrer la connexion électrique et les fixation de l'injecteur
- Assembler la pince et le corps pour l'extraction
- Enlever l'injecteur en utilisant la masse battante

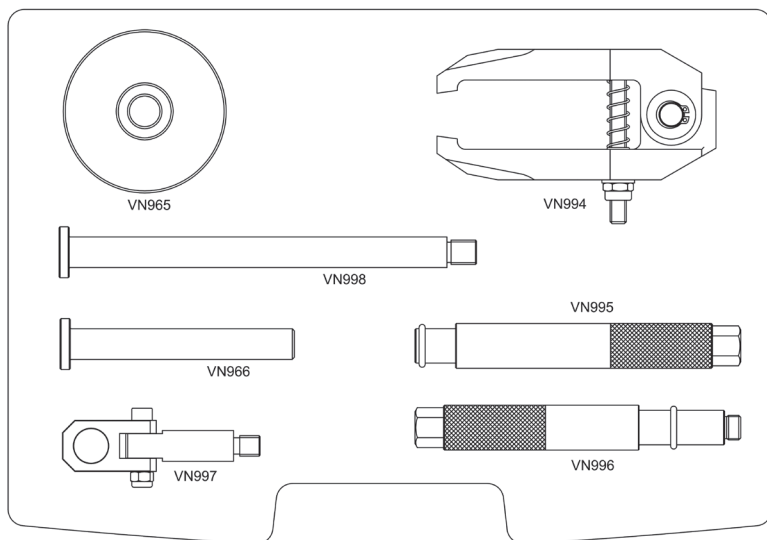
### 2 - CONNEXION SUR LE RACCORD D'ALIMENTATION POUR INJECTEURS BOSCH


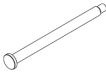

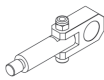



- Assembler l'outil d'extraction et la connexion au raccord d'alimentation
- Enlever l'injecteur en utilisant la masse battante



## UNIVERSALSATZ FÜR DAS ABZIEHEN DER INJEKTOREN, MIT ZANGE UND SCHLÄGER

### BESTANDTEILE



| Bez.  | Beschreibung              |   |
|-------|---------------------------|---|
| VN965 | Schlagende Masse          |    |
| VN998 | Lange Schiebestange       |   |
| VN966 | Kurze Schiebestange       |  |
| VN997 | Kardankupplung            |  |
| VN994 | Zangenabzieher            |  |
| VN995 | Schraubenabzieher M12x1,5 |  |
| VN996 | Schraubenabzieher M12x1   |  |

## DIESER SATZ ERMÖGLICHT DAS ABZIEHEN DER INJEKTOREN AUF ZWEI VERSCHIEDENE WEISEN:

- Durch Zange mit Griffarmen, die sich der Form des Injektors adaptieren
- Mit Gelenkadapter, auf den Anschluss Common Rail geschraubt

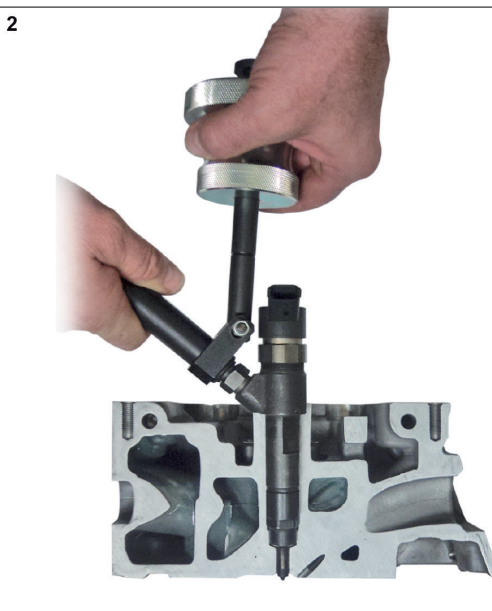
**Injektoren: Denso, Bosch, Siemens und Delphi**

### 1 - ENTFERNUNG DURCH ZANGE FÜR DAS ABZIEHEN DER INJEKTOREN BOSCH

- Die elektrische Verbindung und die Befestigungen des Injektors lösen
- Die Zange und den abziehenden Körper einbauen
- Den Injektor durch die schlagende Masse abziehen

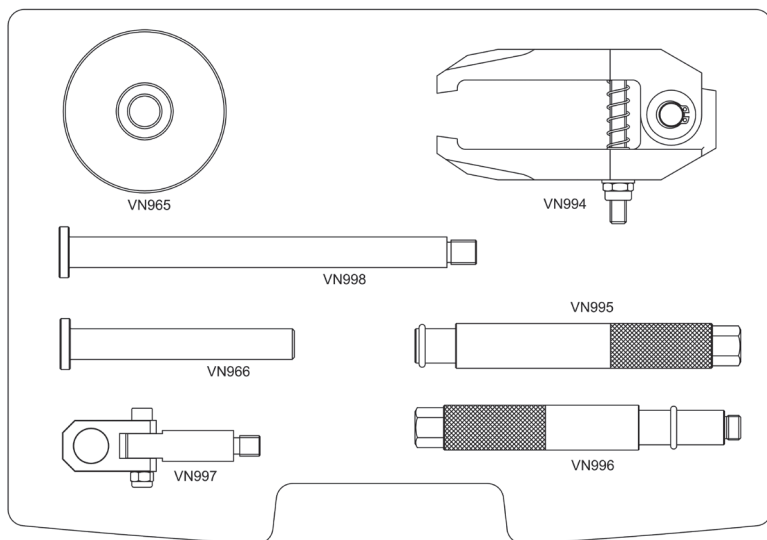
### 2 - MIT VERBINDUNG AUF DEN VERSORGUNGSANSCHLUSS DER INJEKTOREN BOSCH


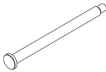

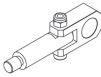


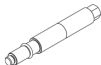
- Das Werkzeug für das Abziehen und die Verbindung dem Versorgungsanschluss einbauen
- Den Injektor durch die schlagende Masse abziehen



## KIT UNIVERSAL PARA EXTRAER LOS INYECTORES, EQUIPADO DE PINZA Y MARTILLO DESLIZANTE

### COMPONENTES



| Ref.         | Descripción                |   |
|--------------|----------------------------|---|
| <b>VN965</b> | Blowback                   |    |
| <b>VN998</b> | Varilla corrediza larga    |   |
| <b>VN966</b> | Varilla corrediza corta    |  |
| <b>VN997</b> | Articulación universal     |  |
| <b>VN994</b> | Extractor de pinza         |  |
| <b>VN995</b> | Extractor de rosca M12x1,5 |  |
| <b>VN996</b> | Extractor de rosca M12x1   |  |

## CON ESTE KIT SE EXTRAEN LOS INYECTORES CON DOS PROCEDIMIENTOS BIEN DIFERENTES:

- Utilizando la pinza con brazos de agarre que se adaptan a la forma del inyector
- Utilizando el adaptador de articulación que se debe atornillar al empalme del conducto Common Rail

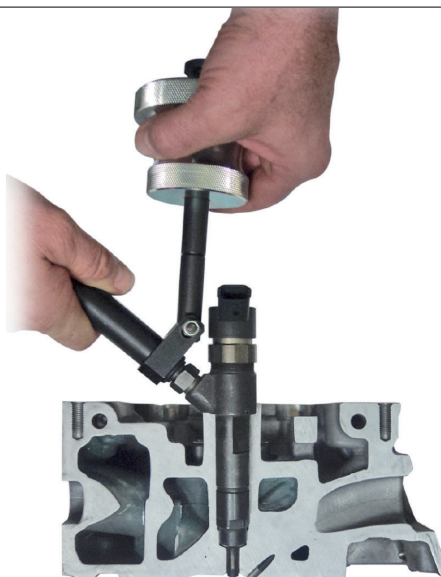
**Inyectores: Denso, Bosch, Siemens y Delphi**

### 1 - QUITAR CON PINZA DE EXTRACCIÓN LOS INYECTORES BOSCH

- Afloja la conexión eléctrica y las fijaciones del inyector
- Montar la pinza y el cuerpo de extracción
- Extraer el inyector utilizando el blowback

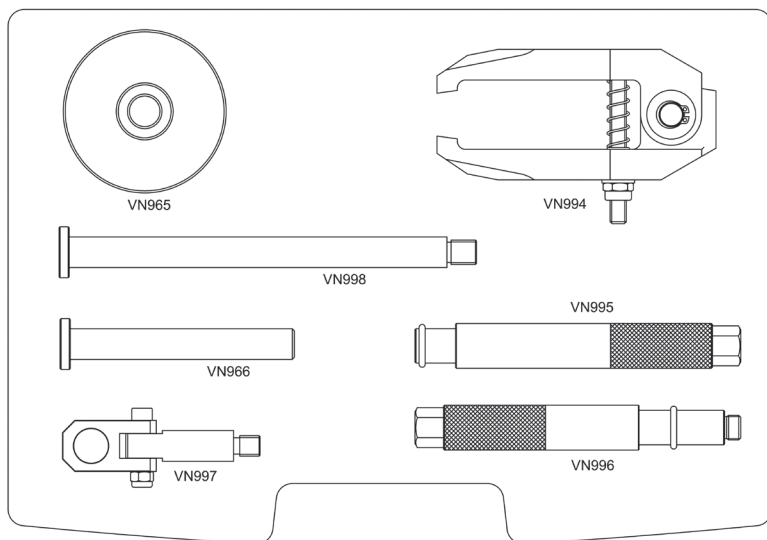
### 2 - CON CONEXIÓN EN EL RACOR DE ALIMENTACIÓN PARA INYECTORES BOSCH

- Montar la herramienta de extracción y conexión en el racor de alimentación
- Extraer el inyector utilizando el blowback

**1****2**

## KIT UNIVERSAL PARA EXTRAIR INJETORES, EQUIPADO COM ALICATE E MARTELO

### COMPONENTES



| Ref.  | Descrição                 |  |
|-------|---------------------------|--|
| VN965 | Extrator de impacto       |  |
| VN998 | Haste corrediça comprida  |  |
| VN966 | Haste corrediça curta     |  |
| VN997 | Junta cardan              |  |
| VN994 | Extrator alicate          |  |
| VN995 | Extrator parafuso M12x1,5 |  |
| VN996 | Extrator parafuso M12x1   |  |

## ESTE KIT PERMITE A EXTRAÇÃO DOS INJETORES DE DUAS FORMAS DIFERENTES:

- Com alicate com braços de garra adaptados à forma do injetor
- Com adaptador articulado aparafusado no adaptador da conduta Common Rail

**Injetores: Denso, Bosch, Siemens e Delphi**

### 1 - REMOÇÃO COM ALICATE DE EXTRAÇÃO INJETORES BOSCH

- Afrouxar a conexão elétrica e as fixações do injetor
- Montar o alicate e o corpo de extração
- Extrair o injetor utilizando o extrator de impacto

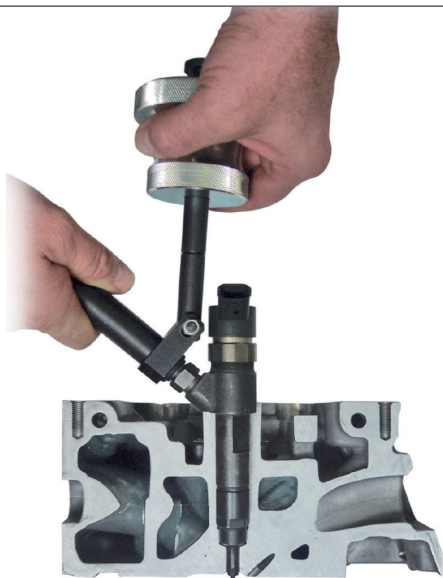
### 2 - COM CONEXÃO NO ADAPTADOR DE ALIMENTAÇÃO INJETORES BOSCH

- Montar a ferramenta de extração e conexão no adaptador de alimentação
- Extrair o injetor utilizando o extrator de impacto

1

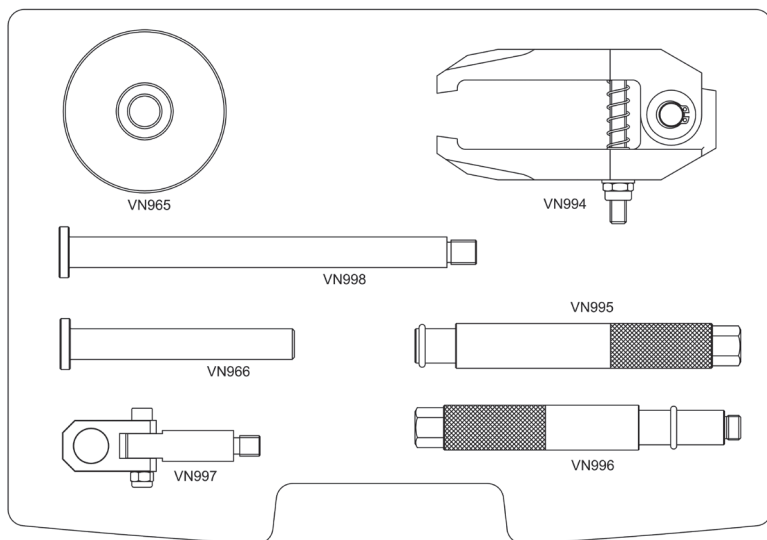


2



## UNIVERSELE KIT VOOR DE VERWIJDERING VAN INJECTOREN, COMPLEET MET TANG EN SLAGHAMER

### ONDERDELEN



| Ref.         | Beschrijving                |  |
|--------------|-----------------------------|--|
| <b>VN965</b> | Slaghamer                   |  |
| <b>VN998</b> | Lange schuifstang           |  |
| <b>VN966</b> | Korte schuifstang           |  |
| <b>VN997</b> | Cardankoppeling             |  |
| <b>VN994</b> | Trekker met tang            |  |
| <b>VN995</b> | Trekker met schroef M12x1,5 |  |
| <b>VN996</b> | Trekker met schroef M12x1   |  |

## MET DEZE KIT KUNNEN DE INJECTOREN OP TWEE VERSCHILLENDE MANIEREN WORDEN VERWIJDERD:

- Met een tang met grijparmen die geschikt zijn voor de vorm van de injector
- Met scharnierende adapter op de koppeling van de Common Rail geschroefd

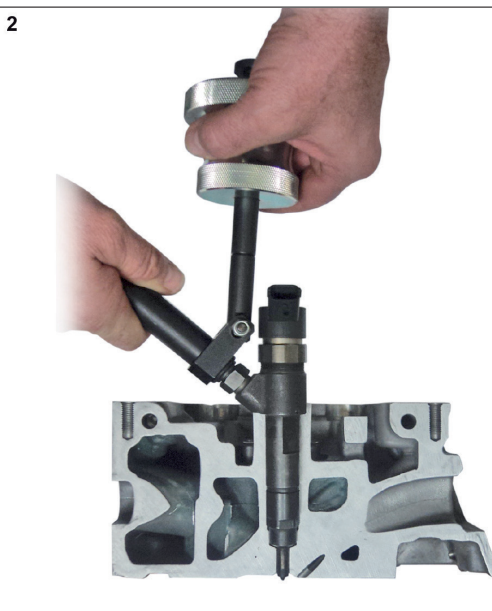
**Injectoren: Denso, Bosch, Siemens en Delphi**

### 1 - BOSCH INJECTOREN MET EEN TREKKER MET TANG VERWIJDEREN

- Koppel de elektrische verbinding en de bevestigingen van de injector los
- Breng de tang en de trekkerbehuizing aan
- Verwijder de injector met behulp van de slaghamer

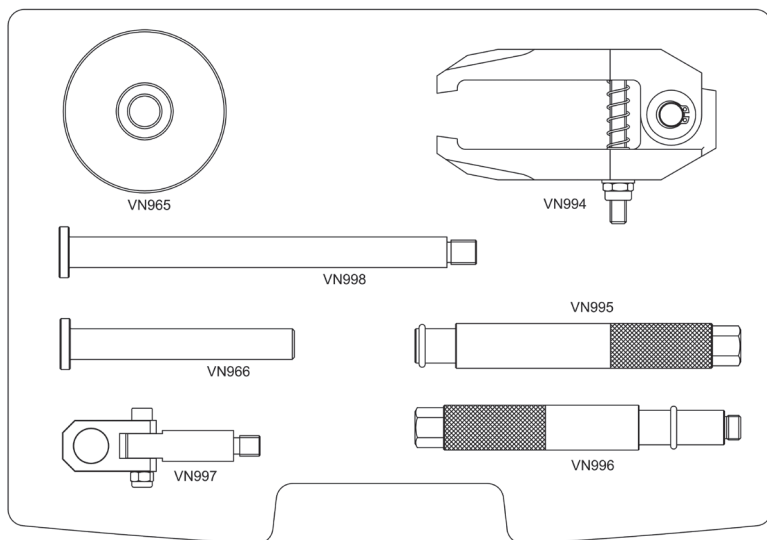
### 2 - MET AANSLUITING OP DE TOEVOERKOPPELING VAN BOSCH INJECTOREN

- Breng het gereedschap voor het verwijderen en de aansluiting op de toevoerkoppeling aan
- Verwijder de injector met behulp van de slaghamer



## UNIERSALNY ZESTAW DO DEMONTAŻU WTRYSKIWACZY, ZE SZCZYPCAMI I BIJAKIEM

### KOMPONENTY



| Ref.         | Opis                      |  |
|--------------|---------------------------|--|
| <b>VN965</b> | Bijak                     |  |
| <b>VN998</b> | Adapter długi przesuwany  |  |
| <b>VN966</b> | Adapter krótki przesuwany |  |
| <b>VN997</b> | Przegub Cardana           |  |
| <b>VN994</b> | Wyciągacz szczypcowy      |  |
| <b>VN995</b> | Wyciągacz śrubowy M12x1,5 |  |
| <b>VN996</b> | Wyciągacz śrubowy M12x1   |  |

## ZESTAW POZWALA NA WYCIĄGANIE WTRYSKIWACZY NA DWA SPOSOBY:

- Szczypcami o ramionach chwytnych, nadających się do kształtu wtryskiwacza
- Przy pomocy przegubowego adaptera przykręconego do złączki przewodu Common Rail

**Wtryskiwacze: Denso, Bosch, Siemens e Delphi**

### 1 - ZA POMOCĄ SZCZYPIEC DO WYCIĄGANIA WTRYSKIWACZY BOSCH

- Poluzować połączenie elektryczne i mocowanie wtryskiwacza
- Zamontować szczypce i korpus wyciągacza
- Wyciągnąć wtryskiwacz przy pomocy bijaka

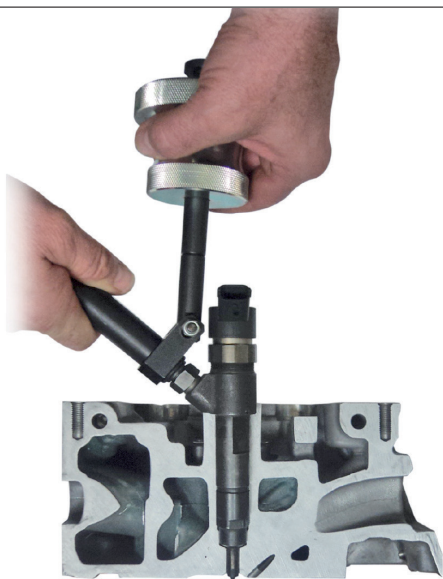
### 2 - ZA POMOCĄ POŁĄCZENIA DO ZŁĄCZKI ZASILANIA WTRYSKIWACZY BOSCH

- Zamontować narzędzie do wyciągania i podłączenia do złączki zasilania
- Wyciągnąć wtryskiwacz przy pomocy bijaka

1

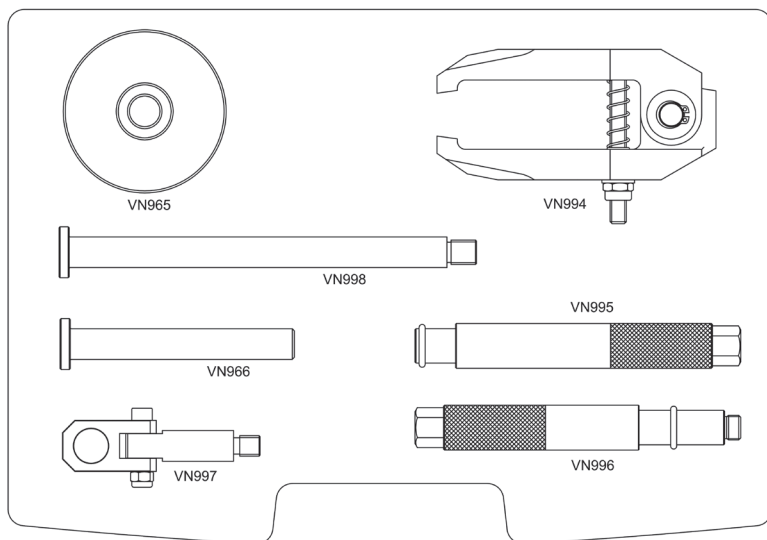


2



## UNIVERZÁLIS SZERSZÁMKÁSZLET PORLASZTÓCSÚCS ELTÁVOLÍTÁSHOZ, CSÍPŐFOGÓVAL ÉS BEÜTŐ TESTTEL KIEGÉSZÍTVE

### ALKATRÉSZEK



| Ref.         | Leírás                      |  |
|--------------|-----------------------------|--|
| <b>VN965</b> | Ütköző blokk                |  |
| <b>VN998</b> | Hosszú csúszo rúd           |  |
| <b>VN966</b> | Rövid csúszo rúd            |  |
| <b>VN997</b> | Kardáncsukló                |  |
| <b>VN994</b> | Csípőfogó                   |  |
| <b>VN995</b> | M12x1,5 csavaros eltávolító |  |
| <b>VN996</b> | M12x1 csavaros eltávolító   |  |

## A JELEN ESZKÖZKÉSZLET HASZNÁLATÁVAL KÉT MÓDON LEHET ELTÁVOLÍTANI A PORLASZTÓCSÚCSOKAT:

- A porlasztócsúcs formájához igazodó karos csípőfogóval
- Csuklós adapterrel, melyet a Common Rail csatlakozójára erősítünk

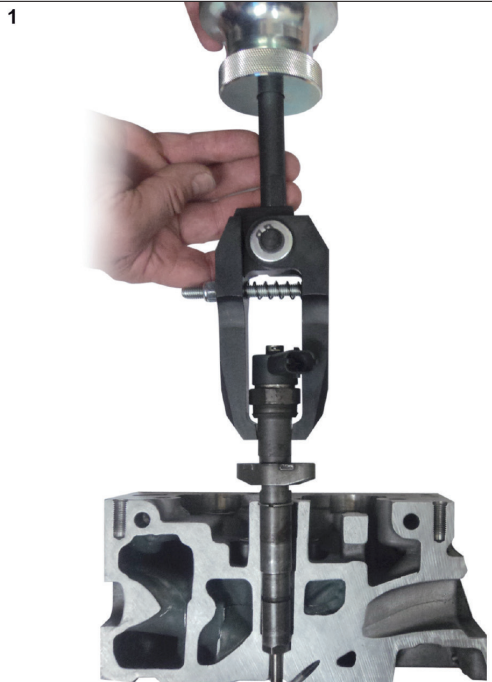
**Porlasztócsúcs típusok: Denso, Bosch, Siemens és Delphi**

### 1 - BOSCH PORLASZTÓCSÚCS ELTÁVOLÍTÁSA ELTÁVOLÍTÓ FOGÓVAL

- Lazítsuk meg a z elektromos bekötést és a porlasztócsúcs rögzítéseit
- Erősítsük fel az eltávolító fogót és az eltávolítót
- A beütő test segítségével távolítsuk el a porlasztócsúcsot

### 2 - BOSCH PORLASZTÓCSÚCS TÁPEGYSÉGRE VALÓ BEKÖTÉSE

- Erősítsük fel az eltávolítót és a tápegység bekötő elemét
- A beütő test segítségével távolítsuk el a porlasztócsúcsot





**BETA UTENSILI S.p.A.**

via Alessandro Volta, 18 - 20845 Sovico (MB) ITALY

Tel. +39 039.2077.1 - Fax +39 039.2010742

[www.beta-tools.com](http://www.beta-tools.com) - [info@beta-tools.com](mailto:info@beta-tools.com)